



## Stadtrat

### Der Stadtrat nimmt sich Zeit für Sie

Haben Sie Fragen, Anregungen oder Verbesserungsvorschläge, die Sie direkt einem Stadtratsmitglied vorbringen möchten? Dafür bietet Ihnen der Stadtrat jeden Freitag zwischen 9 bis 11 Uhr die Möglichkeit für ein Gespräch.

Nehmen Sie bitte telefonisch mit dem zuständigen Sekretariat bis **spätestens Mittwochabend, 17 Uhr**, Kontakt auf. Für ein Gespräch sind pro Person/Gruppe rund 15 Minuten reserviert.

– **Stadtpräsident Urs Marti** ist zuständig für Allgemeine Verwaltung, Finanzen und Liegenschaften, Personelles, Stadtpolizei, Steuern, Feuerwehr.

Anmeldungen an Daniela Federer, Telefon 081 254 41 01

– **Stadträtin Doris Caviezel-Hidber** ist zuständig für Schulen, Sozial- und Gesundheitswesen, Schulzahnklinik, Kultur und Sport.

Anmeldungen an Mirjam Schenk, Telefon 081 254 44 01

– **Stadtrat Tom Leibundgut** ist zuständig für Bauten, Planung, Abwasser, Grünanlagen, Abfallentsorgung, Forst- und Alpverwaltung, Umwelt, Strom, Wasser, Erdgas, Bestattungen und Grundbuchamt.

Anmeldungen an Beatrix Ruf, Telefon 081 254 47 01

## Einwohnerdienste

### Kriterien für Fotos für Identitätskarten

Am 1. Januar 2007 hat das Bundesamt für Polizei eine Fotomustertafel veröffentlicht, die auch den Vorschriften der internationalen Zivilluftfahrtsorganisation entspricht.

**Die folgenden vier Punkte müssen unbedingt beachtet werden:**

- Die Gesichtsfläche muss vom Kinn bis zur Schädeldecke mindestens 29 mm, maximal 34 mm betragen.
- Es muss ein oberer Rand von 5 mm eingehalten werden.
- Nach internationalen Normen wird ein neutraler Gesichtsausdruck verlangt, der Mund muss geschlossen sein.



Die Schmucklilien sind zurzeit die Königinnen vom Fontanapark.

Foto W. Schmid

– Die Person muss gerade vor der Kamera sitzen, die Schultern dürfen nicht verschoben sein.

Die Vielzahl der Kriterien im Einzelnen zu publizieren sprengt den Rahmen. Es besteht die Möglichkeit, eine detaillierte Aufstellung bei den Einwohnerdiensten zu beziehen.

**Weitere Informationen unter**  
[www.chur.ch](http://www.chur.ch)  
[www.ch.ch](http://www.ch.ch)  
[www.schweizerpass.ch](http://www.schweizerpass.ch)  
(Suchbegriff: Fotomustertafel).

**Unser Tipp:** Nutzen Sie die Erfahrungen eines Fotofachgeschäftes, diesen sind die Bestimmungen bekannt, oder benützen Sie den Fotoautomaten im Warteraum der Einwohnerdienste.

**Einwohnerdienste der Stadt Chur**  
Stadthaus, Masanserstrasse 2, 1. Stock

## Schiessen

### Schiesspflicht 2015

Die Schiesspflicht/das Obligatorische 2015 kann auf der Schiessanlage Rossboden an folgenden Tagen geschossen werden:

**Distanzen: 300 m Gewehr und 25 m Pistole**  
Freitag, 14. August 17–20 Uhr  
Samstag, 29. August 8.30–12 Uhr

**Schalteröffnung jeweils 30 Minuten vor Schiessbeginn.**

**Der Schütze muss Folgendes mitbringen**

- persönliches StGw90 und/oder Pist75
- Gehörschutz
- Leistungsausweis/Schiessbüchlein
- Pisa-Blatt

**Obligatorisch 2015 der Feldschützen Passugg-Araschgen**

Auf der Schiessanlage Meiersboden:

Samstag, 8. August	14–18 Uhr
Freitag, 14. August	17.30–19.30 Uhr
Samstag, 15. August	14–18 Uhr
Samstag, 22. August	14–18 Uhr

Ohne Dienstbüchlein und militärischen Leistungsausweis wird keine Munition abgegeben.

**Bitte den grossen Parkplatz benützen (Zivilschutz).**

## Stadtpolizei

### Anmeldung von Hunden

Wir machen die Hundebesitzer auf Art. 21 des städtischen Polizeigesetzes (PG) aufmerksam, worin es heisst:

1. Jeder Hund muss vom Halter bei der Stadtpolizei bzw. bei den Einwohnerdiensten der Stadt Chur gemeldet werden.

2. Wenn ein Hund den Besitzer wechselt, ist der neue Halter zur Meldung innert 14 Tagen verpflichtet.

3. Die Meldepflicht beginnt, sobald ein Hund vier Monate alt ist.

4. Hundehalter/innen, welche den Sachkundenachweis beibringen müssen, haben den Nachweis bei der Anmeldung vorzuweisen.

Personen, die einen Hund erwerben wollen, müssen vor dem Erwerb einen theoretischen Sachkundenachweis über ihre Kenntnisse betreffend die Haltung von Hunden und den Umgang mit ihnen erbringen, sofern sie nicht nachweislich schon einen Hund vor dem 1. September 2008 gehalten haben.

Innerhalb eines Jahres nach Erwerb eines Hundes hat die für die Betreuung verantwortliche Person den praktischen Sachkundenachweis zu erbringen, dass der Hund in Alltagssituationen kontrolliert geführt werden kann.

Bei der Anmeldung von Hunden muss die Anis-Pet-Card (Datenkarte Mikrochip) vorgezeigt werden. Die Meldungen werden bei der Stadtpolizei, Kornplatz 10, während der Schalteröffnungszeiten (Mo–Fr von 8 bis 17 Uhr), sowie bei den Einwohnerdiensten, Masanserstrasse 2, Schalteröffnungszeiten (Mo von 8.30 bis 17 Uhr und Di–Fr von 8.30 bis 11.30 und 13.30 bis 17 Uhr), entgegen genommen.

## Hundehaltung/Flurordnung

(Auszug aus dem Polizeigesetz der Stadt Chur)

### Art. 23

<sup>1</sup> Es ist untersagt, Hunde in Schwimmanlagen, Kirchen, Friedhöfe, Konzertsäle, Theater und Kinos mitzunehmen. Von diesem Verbot ausgenommen sind Führ- und Assistenzhunde.

<sup>2</sup> In städtischen Verwaltungsgebäuden, auf Schulhaus- und Kindergartenarealen, Kinderspielplätzen, Sportanlagen, Gastwirtschaftsbetrieben, in öffentlichen Parkanlagen sowie in Wildruhezonen sind Hunde an der Leine zu führen.

<sup>3</sup> Hunde dürfen nicht ohne Aufsicht laufen gelassen werden.

<sup>4</sup> Hundehaltende und Hundeführende haben dafür zu sorgen, dass der Kot ihrer Hunde auf öffentlichem und privatem Grund Dritter unverzüglich beseitigt wird.

### Art. 30

<sup>1</sup> Vom 15. März bis 15. November ist das Betreten von fremdem Wiesland verboten. Das Betreten von fremdem Kultur- und Ackerland ist während des ganzen Jahres verboten. Diese Einschränkungen gelten auch für mitgeführte Haustiere, insbesondere Hunde.

<sup>2</sup> Vorbehalten bleibt die zulässige vorübergehende Beanspruchung fremden Bodens nach den Bestimmungen des Zivilrechts und des öffentlichen Rechts.

## Umweltschutzbestimmungen

(Auszug aus dem Polizeigesetz der Stadt Chur)

### Art. 32 Allgemeine Ruhezeiten

<sup>1</sup> Die Nachtruhe dauert von 22 bis 7 Uhr. Während der Sommerzeit jeweils freitags und samstags bzw. an Vorabenden von öffentlichen Ruhetagen dauert die Nachtruhe von 23 bis 7 Uhr. Während dieser Zeiten ist die Ruhe oder den Schlaf störender Lärm zu unterlassen.

<sup>2</sup> An den öffentlichen Ruhetagen sowie werktags von 12 bis 13 Uhr und von 20 Uhr bis zu Beginn der Nachtruhe ist dem erhöhten Ruhebedürfnis der Bevölkerung Rechnung zu tragen.

<sup>3</sup> In den übrigen Zeiten sind alle übermässigen Störungen zu unterlassen, die durch zumutbare Vorkehrungen oder rücksichtsvolles Verhalten vermieden werden können. Lärmende Arbeiten sind nach Möglichkeit in geschlossene Räume zu verlegen.

<sup>4</sup> Für Gastwirtschaftsbetriebe gelten die Bestimmungen der Gastwirtschaftsgesetzgebung.

### Art. 33 Lärm durch menschliches Verhalten, akustische Geräte

<sup>1</sup> Störendes Singen, Musizieren, Diskutieren sowie Gejohle und dergleichen, der Gebrauch von Tonwiedergabegeräten, Megafonen, Sirenen und ähnlichen Geräten im Freien sind während der Nachtruhe verboten. Während der übrigen Zeiten dürfen Dritte durch solches Verhalten nicht in unzumutbarer Weise belästigt werden.

<sup>2</sup> Tätigkeiten gemäss Abs. 1 im Innern von Gebäuden dürfen Dritte nicht in unzumutbarer Weise belästigen; insbesondere während der Ruhezeiten gemäss Art. 32 Abs. 1 und 2 sind Türen und Fenster geschlossen zu halten.

<sup>3</sup> Rasenmähen und dergleichen ist nur werktags in der Zeit von 8 bis 12 Uhr und 13 bis 20 Uhr erlaubt.

<sup>4</sup> Vorschriften für Sport-, Schul- und Badeanlagen sowie ähnlichen Einrichtungen bleiben vorbehalten.

## Anbringen von Plakaten und Anzeigen

Wir machen Vereine und Organisationen darauf aufmerksam, dass das Anbringen von Plakaten und Anzeigen auf öffentlichem Grund untersagt ist.

Der Stadtrat hat mit einer dafür spezialisierten Firma einen Vertrag für das Plakatierungswesen auf Stadtgebiet abgeschlossen. Wer für eigene Anlässe mit Plakaten oder Anzeigen werben will, hat sich mit der Allgemeinen Plakatgesellschaft, Ringstrasse 35B, in Verbindung zu setzen. Diese Gesellschaft stellt Vereinen und Organisationen gratis Werbeflächen zur Verfügung und ist auch für den Aushang besorgt.

Die Stadtpolizei ist beauftragt, widerrechtlich angebrachte Plakate und Anzeigen zu entfernen und den Aufwand in Rechnung zu stellen.

## Notfalldienste

- **Sanitätsnotruf 144**  
**Krankenwagen/Rettungswagen, Tel. 144**
- **Ärztlicher Notfalldienst der Stadt Chur.**  
Sofern der Hausarzt oder Arzt eigener Wahl nicht erreichbar ist, kann der Notfallarzt täglich unter Tel. 081 252 36 36 erreicht werden.
- **Apotheken in der Stadt Chur**
- **Amavita-Apotheke** **Tel. 058 851 32 44**  
Bahnhofpassage  
\*Mo–Sa 7.00–20.00,  
Sonn- und Feiertage 8.00–18.00
- **Amavita-Apotheke Landi** **Tel. 058 851 32 51**  
Grabenstrasse 15  
\*Mo 9.00–18.30, Di–Fr 8.00–18.30,  
Sa 8.00–16.00
- **Apollo-Apotheke** **Tel. 081 284 15 24**  
Badusstrasse 10  
\*Mo–Fr 8.00–12.00, 13.30–18.30,  
Sa 8.00–12.00, 13.30–16.00
- **Apotheke Dr. Villa** **Tel. 081 253 41 41**  
Gürtelstrasse 10  
\*Mo–Do 8.00–18.30, Fr 8.00–20.00,  
Sa 8.00–17.00
- **Coop Vitality Apotheke** **Tel. 081 252 11 83**  
Raschärenstrasse 35  
\*Mo–Do 9.00–19.00, Fr 9.00–20.00,  
Sa 8.00–18.00
- **Fortuna-Apotheke** **Tel. 081 284 20 22**  
Tittwiesenstrasse 55  
\*Mo–Fr 8.00–12.00, 13.30–18.30,  
Sa 8.00–16.00
- **Giacometti-Apotheke** **Tel. 081 284 18 18**  
Giacomettistrasse 32  
\*Mo–Fr 8.00–12.00, 14.00–18.30,  
Sa 8.00–16.00
- **Grischuna-Apotheke** **Tel. 081 252 80 80**  
Postplatz  
\*Mo–Fr 8.00–18.30,  
Sa 8.00–17.00
- **Lacuna-Apotheke** **Tel. 081 284 55 05**  
Belmontstrasse 1  
\*Mo–Fr 8.00–12.00, 13.30–18.30,  
Sa 8.00–12.00, 13.00–16.00
- **Löwen-Apotheke** **Tel. 081 252 11 36**  
Reichsgasse 69  
\*Mo–Fr 9.00–12.00, 13.45–18.00,  
Sa geschlossen
- **Montalin-Apotheke** **Tel. 081 284 35 55**  
Ringstrasse 88  
\*Mo–Fr 8.00–12.00, 13.30–18.30,  
Sa 8.00–17.00
- **Raetus-Apotheke** **Tel. 081 250 15 15**  
Bahnhofstrasse 14  
\*Mo–Fr 7.30–20.00,  
Sa 7.30–18.00
- **St.-Martins-Apotheke** **Tel. 081 252 14 94**  
Obere Gasse 10  
\*Mo–Fr 8.00–12.00, 13.30–18.30,  
Sa 8.00–16.00
- **Steinbock-Apotheke** **Tel. 081 252 26 80**  
Quaderstrasse 16  
\*Mo–Fr 8.00–12.15, 13.15–18.30,  
Sa 8.00–16.00  
\*Ausserhalb der üblichen Öffnungszeiten kann die **Notfallapotheke** über **Tel.-Nr.144** erfragt werden.  
Dienststaxe Fr. 15.–, Nachtdienststaxe ab 21.00 Uhr Fr. 35.–, bei ärztlichen Rezepten Notfallpauschalen LOA.
- **Psychiatrischen Dienste Graubünden**  
24-Stunden am Tag erreichbar. **Tel. 058 225 25 25**
- **Zahnärztlicher Notfalldienst**  
Für dringende Fälle und wenn der Zahnarzt eigener Wahl nicht erreichbar ist, besteht ein zahnärztlicher Notfalldienst. Die Telefonnummer des diensttuenden Zahnarztes kann über Tel.-Nr. 144 erfragt werden.
- **Bestattungsamt Chur** **Tel. 081 254 47 66**  
Stadthaus, Masanserstrasse 2  
Mo–Fr 8.30–11.30, 13.30–17.00  
Wochenende und Feiertage:  
Tel. 081 254 47 66

 Die e-Verwaltung der Stadt Chur.  
24 Stunden am Tag für Sie geöffnet.

## Gastwirtschaftsbewilligungen

(Auszug aus dem Gastwirtschaftsgesetz für den Kanton Graubünden)

### Art. 3 Bewilligungspflicht

<sup>1</sup> Eine Bewilligung ist erforderlich für

- a) die Abgabe von Speisen oder Getränken zum Konsum an Ort und Stelle;
- b) das Überlassen von Örtlichkeiten zum Konsum von mitgebrachten oder angelieferten Speisen oder Getränken;
- c) die Durchführung von Veranstaltungen, an denen mitgebrachte oder angelieferte Speisen oder Getränke konsumiert werden.

<sup>2</sup> Die Abgabe von Speisen oder Getränken im privaten geschlossenen Bereich ist bewilligungspflichtig, soweit sie gewerbmässig erfolgt.

### Art. 4 Zuständigkeit

Die Gemeinden sind für die Erteilung und den Entzug der Bewilligung zuständig.

### Art. 5 Bewilligungsobjekt, -subjekt, -voraussetzungen

<sup>1</sup> <sup>2)</sup> Die Bewilligung bezieht sich auf einen bestimmten Betrieb oder Anlass und wird einer handlungsfähigen Person erteilt, die für den Betrieb oder Anlass verantwortlich ist und Gewähr für eine polizeilich klaglose und einwandfreie Führung des Betriebs oder Anlasses bietet.

<sup>2</sup> <sup>3)</sup> Diese Gewähr bietet in der Regel nicht, wer

- a) in den letzten fünf Jahren wiederholt oder in schwerwiegender Weise gegen Vorschriften der kantonalen oder kommunalen Gastwirtschaftsgesetzgebung oder der eidgenössischen oder kantonalen Lebensmittelgesetzgebung verstossen hat;
- b) im Strafregister in den letzten fünf Jahren mehrere Verurteilungen aufweist, die im Zusammenhang mit der Ausübung des Gastgewerbes oder des Kleinhandels mit gebrannten Wassern stehen;
- c) vor weniger als fünf Jahren eine Freiheitsstrafe von mehr als achtzehn Monaten verbüsst hat.

<sup>3</sup> <sup>4)</sup> Zur Führung eines Betriebs hat die verantwortliche Person ihrem Gesuch einen aktuellen Auszug aus dem Strafregister und einen Nachweis, dass sie in den letzten fünf Jahren nicht wiederholt oder in schwerwiegender Weise gegen die eidgenössische oder kantonale Lebensmittelgesetzgebung verstossen hat, beizulegen.

<sup>4</sup> <sup>1)</sup> Wer ein Gesuch stellt, hat unterschriftlich zu bestätigen, von den einschlägigen Bestimmungen Kenntnis genommen zu haben.

Gemäss Art. 5 Gastwirtschaftsgesetz für die Stadt Chur müssen schriftliche Gesuche zur Erteilung einer Gastwirtschaftsbewilligung mindestens einen Monat vor der beabsichtigten Eröffnung oder Übernahme eines Betriebs auf dem amtlichen Formular inkl. Beilagen bei der Stadtpolizei eingereicht werden.

[www.chur.ch](http://www.chur.ch)

## Nächtliches Dauerparkieren auf öffentlichem Grund

Das nächtliche Dauerparkieren auf öffentlichem Grund in der Stadt Chur ist bewilligungspflichtig. Die rechtliche Grundlage bildet die Verordnung über das nächtliche Dauerparkieren vom 1. August 1981. Diese Verordnung hält fest, dass Fahrzeughalter, die ihre Fahrzeuge während der Nacht nicht auf einem privaten Parkplatz abstellen, als gebührenpflichtig gelten.

Die monatliche Gebühr beträgt pro Fahrzeug Fr. 50.–. Bewilligungen stellt die Stadtpolizei Chur, Gewerbepolizei, Kornplatz 10, aus.

## Pilzschutzbestimmungen

Regierungsbeschluss vom 9. Dezember 1996:

**Schonzeit:** Vom 1. bis und mit 10. Tag jedes Monats ist das Sammeln von Pilzen aller Art verboten.

**Tageskontingent:** pro Person insgesamt 2 kg.

Weitere Bestimmungen: Das Sammeln in Gruppen von mehr als drei Personen, ausgenommen Familien und die vom Justiz- und Polizeidepartement bewilligten Exkursionen, ist verboten. Das mutwillige Zerstören von Pilzen ist untersagt. Der Gebrauch von Rechen, Hacken und anderen Geräten ist beim Pilzsammeln verboten.

## Tiefbaudienste

### Verkehrsbehinderung Planaterrastrasse

Am Montag, 10. August 2015, wird beim Einlenker Planaterrastrasse/Hofstrasse der Deckbelag in der Fahrbahn eingebaut. Die Arbeiten beginnen um ca. 13 Uhr und dauern bis ca. 23 Uhr.

Die Planaterrastrasse ist ab 18 Uhr für jeglichen Verkehr gesperrt. Die Zufahrt bis zur Planaterrastrasse Nr. 20 ist durchgehend gewährleistet.

Witterungsbedingt kann sich der Einbau des Deckbelags jeweils um einen Tag verschieben. Wir bemühen uns, die Behinderungen und Lärmimmissionen auf ein Minimum zu reduzieren, und danken den Anwohnenden und Verkehrsteilnehmenden für ihr Verständnis.

## Hochbaudienste

### Bauausschreibungen

**Öffentliche Planaufgabe:** 7.–27. August 2015  
**Aufgabeort:** Empfang Departement 3, Stadthaus, Masanserstrasse 2, 1. OG

**Öffentlich-rechtliche Einsprachen** sind bis 27. August 2015 schriftlich und begründet bei den Hochbaudiensten Stadt Chur, Bausekretariat, Stadthaus, Masanserstrasse 2, einzureichen.

### Bauherrschaft

**Michael Schumacher Romer und Sandra Romer, Chur**

Vertreter: Ritter Schumacher AG, Chur

**S. Rizzi GmbH, Chur**

**Ernst Kuoni, Chur**

**Raiffeisenbank Bündner Rheintal, Chur**

**Merz Gastro AG, Chur**

**APG|SGA, Allg. Plakatgesellschaft AG, Chur**

## Kirchen

### Evangelische Kirchgemeinde Chur

Weitere Informationen finden Sie unter <http://www.chur-reformiert.ch>.

**Sonntag, 9. August  
Martinskirche**

10.00 Uhr **Gottesdienst**  
 Pfarrer Erich Wyss  
 Predigttext: Lukas 19, 41–48

**Comanderkirche**

10.00 Uhr **Gottesdienst**  
 Pfarrerin Astrid Weinert  
 Thema: «Die Goldene Regel oder was du nicht willst, das man dir tu, das füg auch keinem andern zu!»  
 Mt 7, 12

### Bauobjekt

**Gäuggelistrasse 42, Kataster Nr. 1406**  
 Abbruch Nebengebäude, innere Umbauten mit Fassadenänderungen, wärmetechnische Fenstersanierung sowie Anbau Aussentreppe auf der Nordseite

**St. Margrethenstrasse 10, Kataster Nr. 2499**  
 Innere Umbauten und Fassadensanierung mit Aufbau Treppenausstieg auf Dachterrasse

**Reichsgasse 29, Kataster Nr. 2879**  
 Anbau Balkon mit Einbau Fenstertüre auf der Ostseite

**Alexanderstrasse, Kataster Nr. 1404**  
 Erweiterung Besucherparkplatz und Neubau Ladestation für Elektroautos

**Bahnhofstrasse, Kataster Nr. 1445**  
 Erweiterung Aussengastwirtschaft mit Neubau Sonnenschirme

**Bahnhofstrasse, Kataster Nr. 1445**  
 Neubau Werbesäule für wechselnde Fremdwerbung

**Kirche Masans**

10.00 Uhr **Gottesdienst**  
Pfarrer Daniel Wieland  
Thema: «Durst nach Gott»; Psalm 63  
**Kollekte:** für Offene Kinder- und Jugendarbeit Cadi

**Donnerstag, 13. August  
Kirchgemeindehaus Comander**

6.45 Uhr **Frühgebet**  
**Martinskirche**  
12.00 Uhr **Das offene Ohr am Mittag**  
mit Pfarrer Erich Wyss

**Abdankung und Seelsorge**

Für Abdankungen und Seelsorge vermittelt Ihnen das Bestattungsamt, Telefon 081 254 47 66, die zuständige Pfarrperson – auch übers Wochenende.

**Begegnungscafé**

Di, 11.8., 9 Uhr, Kirchgemeindehaus Comander, gemütliches Beisammensein

**KiK.**

Infos erhalten Sie unter Tel. 081 252 22 92. Der KiK.-Comander wird projektmässig geführt. Das nächste Projekt beginnt im Herbst 2015.

**Kirchlicher Sozialdienst**

In der Regel telefonisch erreichbar: Montag bis Freitag, von 8 bis 10 Uhr, Telefon 081 252 27 04. Termin nach Vereinbarung.

**Öffnungszeiten Verwaltung  
Evangelische Kirchgemeinde Chur**

Während der Sommerferien vom 26.6.2015 bis 16.8.2015 ist die Verwaltung wie folgt geöffnet: Dienstag und Donnerstag, von 8.30 bis 11.30 Uhr und von 14 bis 17 Uhr

**Evang. Kirchgemeinden  
Steinbach und Maladers**

Passugg-Araschgen ist Teil der Pastoralengemeinschaft Steinbach und Maladers.

**Sonntag, 9. August**

9.45 Uhr Gottesdienst in Passugg-Araschgen, Pfr. Martin Domann

Kontaktperson: Pfr. M. Domann, Tel. 081 373 11 81

**Katholische Kirchgemeinde  
Chur**

Detailliertere Angaben entnehmen Sie bitte dem «Pfarrblatt» sowie auf unserer Homepage [www.kathkgchur.ch](http://www.kathkgchur.ch).

**DOMPFARREI (Kathedrale)**

**Samstag, 8. August**  
6.30 Uhr hl. Messe  
16.00 Uhr Beichtgelegenheit  
18.00 Uhr hl. Messe  
**Sonntag, 9. August**  
7.30 Uhr hl. Messe

8.45 Uhr hl. Messe in der ausserordentlichen Form

10.00 Uhr hl. Messe  
17.30 Uhr Vesper  
**Kollekte:** Ansgar-Werk

**Montag, 10. August**

6.30 Uhr hl. Messe  
**Dienstag, 11. August**  
9.00 Uhr hl. Messe  
12.15 Uhr hl. Messe  
16.15 Uhr hl. Messe (Kantengut)

**Mittwoch, 12. August**

6.30 Uhr hl. Messe  
**Donnerstag, 13. August**  
6.30 Uhr hl. Messe  
8.00 Uhr hl. Messe mit Aussetzung des Allerheiligsten

**Freitag, 14. August**

6.30 Uhr hl. Messe  
18.15 Uhr Rosenkranz  
19.00 Uhr hl. Messe

**ERLÖSERPFARREI**

**Samstag, 8. August**  
16.30 Uhr hl. Messe  
**Sonntag, 9. August**  
10.00 Uhr hl. Messe  
19.00 Uhr hl. Messe  
**Kollekte:** Parkinson Schweiz

**Montag, 10. August**

17.00 Uhr Rosenkranz  
**Mittwoch, 12. August**

9.00 Uhr hl. Messe  
**Donnerstag, 13. August**

9.00 Uhr hl. Messe  
**Freitag, 14. August**

19.00 Uhr hl. Messe

**HEILIGKREUZPFARREI**

**Samstag, 8. August**  
18.30 Uhr hl. Messe  
**Sonntag, 9. August**  
10.30 Uhr hl. Messe  
**Kollekte:** Novo Movimento – Hilfe für Brasilien

**Dienstag, 11. August**

18.30 Uhr hl. Messe  
**Donnerstag, 13. August**

9.00 Uhr hl. Messe  
17.30 Uhr Rosenkranz

**KAPELLE KREUZSPITAL**

**Samstag, 8. August**  
15.00 Uhr hl. Messe

**KANTONSSPITAL – Haus A, 3. Stock**

**Sonntag, 9. August**  
10.30 Uhr hl. Messe

**PRIESTERSEMINAR ST. LUZI**

Vom 19.6. bis 13.9. finden keine öffentlichen Gottesdienste in St. Luzi statt.

**SOZIALDIENSTE**

**DER KATHOLISCHEN KIRCHGEMEINDE  
Tittwiesenstrasse 8, Tel. 081 284 24 46**  
Sprechstunden: Mo–Do, 9–11 Uhr, übrige Zeit nach telefonischer Vereinbarung.

**Stadtmission Chur, FEG**

Calandastrasse 38, Tel. 081 353 57 22

**Sonntag, 9. August**

9.30 Uhr **Buch-Gottesdienst**  
aus der Serie «Erfrischt»  
Thema: Lebe leichter  
Kinder- und Teenie-Programm  
Übersetzung I/F/E auf Anfrage

[www.stadtmission-chur.ch](http://www.stadtmission-chur.ch)

**Verschiedenes**

**Blaues Kreuz Graubünden –  
Alkoholberatungsstelle**

**Kostenlose Beratung bei Alkoholproblemen für Menschen jeden Alters  
Beratung und Information für**

- Betroffene (übermässiger Alkoholkonsum, Alkoholabhängigkeit)
- Angehörige als Einzelpersonen, Familien und Lebensgemeinschaften
- Fachpersonen

**Coaching für**

- Personalverantwortliche bei risikoreichem Alkoholkonsum von Mitarbeitenden
- Alkohol im Alter – Angebot für leitende Personen und Mitarbeitende in Altersheimen

**Gruppen**

- Gesprächsgruppe für Frauen mit Alkoholproblemen
- Gruppe für Angehörige

**Hilfe für Eltern mit Alkoholproblemen und für ihre Kinder**

- Kindergruppe Zwärgriisa
- Einzelangebote für Kinder und Jugendliche
- Elternworkshops – und Beratung

Wir unterstehen der Schweigepflicht!

**Infos und Anmeldung:**

Blaues Kreuz Beratungsstelle  
Alexanderstrasse 42, 7000 Chur  
Telefon 081 252 43 37  
[beratung@blaueskreuz.gr.ch](mailto:beratung@blaueskreuz.gr.ch)  
Anwesenheitszeiten: Dienstag bis Freitag  
[www.blaueskreuz.gr.ch](http://www.blaueskreuz.gr.ch)

**Computeria**

(Ein Angebot der Seniorenakademie Graubünden) Menschen ab 55 können die Computeria kostenlos benutzen. Unentgeltliche Beratungen bei:  
– Computerproblemen  
– Handys und iPhone  
– Internet und E-Mail  
– Finanzen und Ruhestand  
Die Computeria ist jeweils am Mittwochnachmittag von 14–17 Uhr geöffnet.

Infos und Anmeldung:  
Seniorenakademie Graubünden  
Ringstrasse 90, 7004 Chur  
Tel. 081 250 20 50  
info@senak.ch, www.senak.ch

## Krebsliga Graubünden

### Kostenlose Begleitung, Beratung und Information

#### Begleitung durch

- fachlich fundierte Gesprächssequenzen über Diagnose, Prognose, Ängste, Probleme und allgemein über den Umgang mit der Krankheit Krebs
- Kurse/Seminare/therapeutische Unterstützung für Betroffene und Angehörige
- Ferienwochen/Erlebnistage für betroffene und mitbetroffene Kinder/Jugendliche

#### Beratung und Unterstützung bei

- sozialversicherungs- und arbeitsrechtlichen Fragen
  - beruflicher Wiedereingliederung
  - finanziellen Notlagen
- #### Information und Öffentlichkeitsarbeit
- zu krankheitsspezifischen Themen, Therapieformen, möglichen Begleitmassnahmen und zum Rehabilitationsangebot
  - durch aktive Gesundheitsförderungs- und Präventionskampagnen zu Krebserkrankungen

Krebsliga Graubünden  
Ottoplatz 1, Postfach 368  
7001 Chur  
Tel. +41 (0) 81 252 50 90  
Fax +41 (0) 81 253 76 08  
info@krebssliga-gr.ch  
www.krebssliga-gr.ch

## Pro audito Chur plus-Verein für Hörbehinderte

Wir bieten an:

- Verständigungskurse: besser hören – besser verstehen, Tel. 081 633 12 25, **Kurse 2015: Beginn: 27./28.4.15, 18.30–20.30 Uhr, Beginn: 27./28.10.15, 14–16 Uhr**
- Plauderstamm: Austausch für Betroffene und Angehörige. Letzter Montag des Monats um 14 Uhr im Restaurant «Loe», Chur
- Vermietung von Ringleitung
- Vereinsleben Tel. 078 853 14 37  
proauditochurplus@gmail.com  
www.pro-audito.ch/vereine/graubunden

## Schweizerischer Blinden- und Sehbehindertenverband SBV Beratungsstelle Graubünden

- Wir unterstützen Menschen mit einer Sehbehinderung auf ihrem Weg zu einer möglichst selbstständigen Lebensgestaltung.
- Wir bieten kostenlose Beratungen, massgeschneiderte Sehhilfen, Trainings zur Alltagsbewältigung und sozialarbeiterische Unterstützung.

Schweizerischer Blinden- und Sehbehindertenverband SBV  
Beratungsstelle Graubünden  
Steinbockstrasse 2, 7000 Chur  
Tel. 081 257 10 00  
beratungsstelle.graubunden@sbv-fsa.ch  
www.sbv-fsa.ch

## Rechtsberatung Procap Grischun

**Dienstag, 1. September 2015**

**Hartbertstrasse 10, 7000 Chur**

Unentgeltliche Rechtssprechstunde in Sozialversicherungsfragen (IV, UVG, KVG, EL, BVG und MV). Vereinbaren Sie einen Termin.  
Procap Grischun, Hartbertstrasse 10, 7000 Chur  
Tel. 081 253 07 92, info@procapgrischun.ch  
www.procapgrischun.ch

## Einsendungen

### «Soziale Angebote»

Die mehrseitige Publikation der Sozialen Angebote der Stadt Chur im «Amtsblatt» erscheint viermal jährlich jeweils in den ersten Ausgaben der Monate März, Juni, September und Dezember. Die nächste Beilage wird in der Ausgabe vom Freitag, 4. September 2015, publiziert. Wir bitten deshalb die Verantwortlichen der sozialen Institutionen, allfällige Änderungen und Mutationen ihrer Bekanntmachung bis spätestens Montag, 31. August 2015, 12 Uhr einzusenden an folgende E-Mail-Adresse:  
redaktion-stabla@somedia.ch

## Pro Senectute

Ältere Menschen und ihre Angehörigen werden kostenlos und diskret beraten bei:

- finanziellen Fragen
- Wohnfragen und Heimeintritt
- Krankheit und Altersdemenz
- persönlichen und familiären Fragen

– Vermittlung von Dienstleistungen und Hilfsmitteln für das Leben zu Hause

Pro Senectute Graubünden  
Beratungsstelle Chur/Nordbünden  
Alexanderstrasse 2, 7000 Chur  
Tel. 081 252 44 24  
info@gr.pro-senectute.ch  
www.gr.pro-senectute.ch

Wanderprogramm Pro Senectute Chur

Für die angebotenen Wanderungen ist der Witterung entsprechend gute Wanderbekleidung erforderlich: Wanderschuhe, Regenschutz, Sitzunterlage und evtl. Stöcke.  
Notfall-Ausweis bei sich tragen!

**Dienstag, 11. August 2015**

**Val Frisal**

**Sessellift: Cresta Falla–Chischarolas–Alp Nova–Frisal–Breil/Brigels**

Abfahrt in Chur: 7.56 Uhr (RhB nach Disentis)

Retour in Chur: 18.01 Uhr

Wanderzeit: ca. 4 1/2 Std., 11,8 km, Aufstieg 470 m, Abstieg 850 m, Bergwanderwege, Stöcke empfehlenswert

Verpflegung: aus dem Rucksack

Wanderleitung: Albert Greuter,  
Tel. 079 450 49 44

Anmeldung: Montag, von 8–11 Uhr bei der Wanderleitung

**Donnerstag, 13. August 2015**

**Aussichtsreiche Rundwanderung**

**Fidaz–Spaligna–Foppa–Flims, gemütlich**

Abfahrt in Chur: 9.25 Uhr Postauto

Retour in Chur: 15.31 Uhr

Wanderzeit: ca. 2 1/2 Std., 7,5 km, Aufstieg 303 m, Abstieg 395 m

Verpflegung: aus dem Rucksack

Wanderleitung: Corina Joos, Tel. 079 740 49 29

Anmeldung: Mittwoch, bis 11 Uhr bei der Wanderleitung

ANZEIGE.....



**GONG TCM**  
Praxis für chinesische Medizin

Akupunktur • Kräutertherapie • TuiNa-Massage • Schröpfen • Moxa

**Neueröffnung Gong TCM in Chur!**

**Samstag 15. August 2015**  
**09:00 – 17:00 Uhr**  
**Reichsgasse 3, 7000 Chur**

**Gratis:** TCM-Zungen-Puls-Diagnose und individuelle Beratung von unseren Spezialisten

Das Team von Gong TCM freut sich auf Ihren Besuch!

www.gongtcm.ch, Tel. 081 525 38 08

Von den Zusatzversicherungen der Krankenkassen anerkannt

*Mit Apéro...*

# Amtliche Anzeigen

der Gemeinden Ill Churwalden | Felsberg | Haldenstein | Maladers | Trimmis | Tschierschen-Praden

7. August 2015 | Nr. 32



## Churwalden

### Ersatzwahlen Gemeinde- vorstand – Wahlkreis Malix

Am 10. Juli 2015 wurde die Demission per 31.12.2015 von Claudio Bonorand, Mitglied Gemeindevorstand, bekannt gegeben.

Am 18. Oktober 2015 findet die Ersatzwahl im Wahlkreis Malix statt. Wir rufen alle Stimmbürgerinnen und Stimmbürger aus Malix auf, bei persönlichem Interesse an der Gemeindevorstandstätigkeit, sich bei der überparteilichen Wahlkommission zu melden.

Für die Kontaktnahme und/oder persönliches Gespräch steht Alfred Kessler zur Verfügung, E-Mail: fredy.kessler@bluewin.ch oder Tel. 079 613 99 93.

Auch sind wir auf Tipps für mögliche Kandidaten angewiesen und erwarten gerne Ihren Anruf. Die Kandidatinnen oder Kandidaten müssen bis Ende August bekannt sein, so dass diese im September publiziert werden können.

Wir danken Ihnen bestens für Ihr Interesse und ihre Kontaktnahme.

### Absolutes Feuerverbot in der Gemeinde Churwalden

Aufgrund der aktuellen Wettersituation und der damit verbundenen hohen Waldbrandgefahr erlässt die Gemeinde Churwalden bis auf Weiteres ein absolutes Feuerverbot.

Weitere Informationen und die aktuelle Lageeinschätzung: [www.awn.gr.ch](http://www.awn.gr.ch)

### Weiterbildung Personal

Infolge interner Weiterbildung bleibt die Gemeindeverwaltung am Donnerstagnachmittag, 13.8.2015, geschlossen.

Besten Dank für Ihr Verständnis.

### Bauausschreibung

Auflageort: Bauamt Churwalden, Rathaus, 7075 Churwalden

Öffentliche Auflage: 8. August 2015 bis 27. August 2015

Öffentlich-rechtliche Einsprachen sind bis zum 27. August 2015 schriftlich und begründet an den Gemeindevorstand Churwalden einzureichen.

Bauherrschaft: Gemeinde Churwalden, Hauptstrasse 101, 7075 Churwalden

Vertreter: Ingenieurbüro Angelo Rizzi, Unterem Rappen, 7240 Küblis

Bauobjekt: Neubau Bushaltestelle und Anpassung Girabodawäg, Parz. 20433/21208, Girabodawäg/PP Sand, 7075 Churwalden

### Vorinformation Einzug LWL-Leitung Churwalden bis Meiersboden

Für das neue Abwasserkraftwerk in Meiersboden müssen wir eine Steuerleitung von Churwalden bis Meiersboden einziehen. In der ersten Phase wird ein Multirohr in die bereits verlegte Rohr-anlage eingezogen. In der zweiten Phase wird das Lichtwellenleiterkabel eingezogen. Während dieser zwei Phasen müssen wir den Polenwäg für den Motorverkehr sperren. Fussgänger und Velofahrer müssen mit leichten Behinderungen rechnen, können aber auch in dieser Zeit den Polenwäg benutzen.

Zudem werden die Zufahrt Äber über Meiersboden, Zufahrt hinterer Meiersboden sowie die neue Zufahrt Unter Grida über den Polenwäg für den Motorverkehr gesperrt.

**Einzug Multirohr – Phase 1:**  
17.–21. August 2015 (Woche 34)

**Einzug LWL-Kabel – Phase 2:**  
7.–11. September 2015 (Woche 37)

Wir werden versuchen, die Behinderungen auf ein Minimum zu beschränken. Wir bitten um Verständnis.

### Feuerwehrkommando Churwalden

#### nächste Übungsdaten 2015

##### Kaderübungen

Sa	15.8.	ganzer Tag	Churwalden
Fr	4.9.	19.30–22.30 Uhr	Churwalden
Di	1.12.	20–22 Uhr	Malix

##### Mannschaftsübungen

Fr	28.8.	20–22 Uhr	Parpan
Di	22.9.	19.30–22.30 Uhr	Churwalden
Mi	28.10.	20–22 Uhr	Churwalden

##### Spezialistenausbildung

Fr	13.11.	19.30–22.30 Uhr	Ems-Chemie
----	--------	-----------------	------------

##### Informativ

Sa	19.9.	FW-Wettkampf
----	-------	--------------

### Abschlussessen

Fr 23.10. ab 20 Uhr Malix

### Individuelle Krankenkassen- Prämienverbilligung 2015 (IPV)

Die Sozialversicherungen Graubünden leisten jährlich Beiträge an die Krankenkassen-Grundversicherung für Einzelpersonen und Familien mit bescheidenen wirtschaftlichen Einkommens- und Vermögensverhältnissen.

Seit 2014 wird die IPV an die Krankenversicherer und nicht mehr an die versicherten Personen ausbezahlt. Damit soll sichergestellt werden, dass die IPV ausschliesslich für die Bezahlung der Krankenkassenprämien verwendet wird. Diese Neuregelung der Auszahlung wird vom Bund vorgeschrieben.

Personen, welche bis 31. Dezember 2014 eine IPV erhalten haben und keine Veränderungen bezüglich der persönlichen und wirtschaftlichen Verhältnisse aufweisen, wird für das Jahr 2015 ein Vorschuss von 60% des Vorjahresanspruchs berechnet. Nach Vorliegen der Steuerveranlagung für das Jahr 2014 wird der Anspruch 2015 definitiv berechnet und verfügt. Die Mitteilung über den Vorschuss an die Bezügerinnen und Bezüger ist erfolgt.

Der Bevölkerung werden keine IPV-Anmeldeformulare mehr automatisch zugestellt. Personen, welche keine Mitteilung 2015 erhalten, können sich für den Bezug der IPV bis zum 31.12.2015 anmelden.

Das **Anmeldeformular** kann auf der Gemeindeverwaltung bezogen oder direkt unter [www.sva.gr.ch](http://www.sva.gr.ch) ausgedruckt werden. Zusammen **mit den erforderlichen Beilagen** (Krankenkassenpolice(n) per 1.1.2015, evtl. Ausbildungsbestätigung und evtl. Ausländerausweis(e) der ganzen Familie) ist das Formular auf der Gemeindeverwaltung abzugeben.

**Unter [www.sva.gr.ch](http://www.sva.gr.ch) kann eine provisorische Online-Berechnung durchgeführt werden. Damit können Sie prüfen, ob Sie anspruchsberechtigt sind.**

Veränderungen der wirtschaftlichen oder familiären Verhältnisse sind laufend mittels eines speziellen Mutationsformulars zu melden.

Bei Fragen in diesem Zusammenhang stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung: Tel. 081 382 00 10 oder E-Mail: [gemeinde@churwalden.ch](mailto:gemeinde@churwalden.ch)

### Schiesszeiten

#### Schiessplatz Meiersboden

An folgenden Tagen ist der Zugang für Biker und Wanderer beim Schiessplatz Meiersboden wegen Schiessgefahr gesperrt.

8. August 2015 von 14 bis 18 Uhr  
 14. August 2015 von 17.30 bis 19.30 Uhr  
 15. August 2015 von 14 bis 18 Uhr  
 20. August 2015 von 17.30 bis 19.30 Uhr  
 22. August 2015 von 14 bis 18 Uhr  
 10. September 2015 von 17.30 bis 19.30 Uhr  
 17. September 2015 von 17.30 bis 19.30 Uhr  
 3. Oktober 2015 von 8 bis 18 Uhr  
 Wir danken für Ihr Verständnis.

## Seniorenwandergruppe Malix

**Dienstag, 11. August 2015**  
**Mombiel–Garfiun, leichte Wanderung**  
**Treffpunkt:** Postautodeck Chur 9.05 Uhr  
**Postauto:** Lenzerheide ab 8.23 Uhr  
 Malix ab 8.43 Uhr, Chur an 9.02 Uhr  
**Zug:** Chur ab 9.21 Uhr, Klosters an 10.32 Uhr  
**Post:** Klosters ab 10.58 Uhr, Mombiel an 11.08 Uhr  
**Vereinabus:** Klosters ab 11 Uhr  
**Verpflegung:** aus dem Rucksack  
**Anmelden: bis Samstag, 9. August,**  
**bei Edi Caspescha, Tel. 081 252 15 73**

## Interessengemeinschaft Brambrüesch (IGB)

**75. Jubiläums-Generalversammlung**  
**Samstag, 15. August 2015, 16.30 Uhr**  
**«Bergrestaurant», Brambrüesch/Malix**  
 Apéro und Nachtessen mit Mitgliedern und geladenen Gästen.

**Volksfest zum 75-Jahr-Jubiläum**  
**Sonntag, 16. August 2015,**  
**ab 9 Uhr bis 17 Uhr**  
 Öffentlicher Anlass

Informationen:  
 Website [www.brambruesch.com](http://www.brambruesch.com) oder Claudio Bonorand, Co-Präsident, Telefon 081 250 75 75, E-Mail: [info@brambruesch.com](mailto:info@brambruesch.com)

## Evangelische Kirchgemeinde Churwalden

**Sonntag, 9. August**  
 9.15 Uhr Gottesdienst mit Pfr. V. Robino

## Evangelische Kirchgemeinde Malix

**Sonntag, 9. August**  
 Kein Gottesdienst

## Evangelische Kirchgemeinde Parpan

**Sonntag, 9. August**  
 10.30 Uhr Gottesdienst mit Pfr. V. Robino

## Katholische Kirchgemeinde Churwalden-Malix-Parpan

**Freitag, 7. August**  
 10.00 Uhr hl. Messe im Lindenhof

**Sonntag, 9. August**  
 10.00 Uhr hl. Messe  
 Gedächtnis für Josefina und Jakob  
 Bischofberger-Brunold  
**Donnerstag, 13. August**  
 9.00 Uhr hl. Messe im Mönchschor  
**Freitag, 14. August**  
 10.00 Uhr hl. Messe im Lindenhof



## Felsberg

### Vorstandssitzungen vom 3.8.2015

- Der Gemeindevorstand hat
- ein Gesuch einer Privatperson für eine Geburtstagsfeier am 12. September 2015 beim Besmerstein genehmigt. Bei diesem Fest wird ein Festzelt für ca. 50 Personen aufgestellt, und die Musik darf mit gemässiger Lautstärke bis um 2 Uhr spielen.
  - die Traktandenliste für die Gemeindeversammlung vom 2. September 2015 verabschiedet.
  - hat einen Betrag von rund Fr. 15 000.– für den öffentlichen Verkehr genehmigt. Damit werden ab Fahrplanwechsel (Dezember) am Abend drei zusätzliche Stadtbuskurse zwischen Chur und Felsberg (bis Post) verkehren (Mo bis Sa bis 23 Uhr/So bis 22 Uhr).

### Radrennen durch Felsberg

Vom 13. bis 16. August 2015 findet das Rennen Tortur statt ([www.tortour.com](http://www.tortour.com)). Am **Freitag, 14.8.2015**, führt die Strecke via Waffenplatz–Rheinstrasse–Brücke–Emserstrasse. Es ist den ganzen Tag durch mit vermehrtem Verkehrsaufkommen und leichten Behinderungen zu rechnen. Wir danken allen für das Verständnis.

## Evangelische Kirchgemeinde Felsberg

[www.kirchefelsberg.ch](http://www.kirchefelsberg.ch)

«Du gibst meiner Seele grosse Kraft.»  
 Psalm 138, 3

### Aus Seelenkraft leben

Liebe Felsbergerinnen und Felsberger  
 Als sich neulich ein Adler gerade über mir in den Unterengadiner Himmel erhob, kam mir folgende Geschichte aus Westafrika in den Sinn: Ein Bauer fand einen jungen Adler, der aus dem Nest gefallen war. Er nahm ihn heim und steckte ihn in den Hühnerstall. Eines Tages sah ein Vogelkundler den Huhnadler: «Dieser Vogel ist doch kein Huhn, das ist ein Adler!» Der Bauer erwiderte: «Mag sein, aber ich habe ihn mit den Hühnern aufgezogen, er ist kein Adler mehr.» – «Nein, er hat das Herz eines Adlers», meinte der

Vogelkundler und nahm ihn mit auf eine Bergspitze. Als sich die Augen des Adlers mit dem Glanz der Sonne und der Weite des Horizonts füllten, erbebt sein Körper. Er streckte die weiten Flügel aus und erhob sich in die Lüfte. Das Bild des Unterengadiner Adlers findet sich auf der Kirchgemeinde-Homepage.  
 Mit segensreichen Grüssen Pfarrrer Fadri Ratti

### Grosse Kraft – Predigtgottesdienst

Sonntag, 9. August, 9.45 Uhr, Kirche Felsberg, Pfr. Fadri Ratti. Kollekte: Campo E. Pestalozzi, Arcegno.

### Voranzeige – Alpgottesdienst Tambo, Splügen

Sonntag, 16. August, 11.15 Uhr. Die Evangelischen Kirchgemeinden Felsberg und Hinterrhein sowie die Alpgenossenschaft Felsberg laden zum Bergsonntag 2015. Bei guter Witterung findet er auf der Alp Tambo statt, sonst in der Aula Felsberg. Auskunft über den Durchführungsort erteilt Telefon 1600 ab 6.30 Uhr. Neu ist ein spezielles Kinder- und Familienprogramm. Familien treffen sich um 9.15 Uhr beim Zollhaus auf dem Splügenpass und wandern gemeinsam begleitet von den beiden Handpuppen Lillit und Silas zur Alp. Am Nachmittag zwischen 13 und 14 Uhr besuchen die Kinder die Alptiere. Um 11.15 Uhr Gottesdienst mit Taufe von Matteo Francesco Schwarzen auf der Alp oder in der Aula. Mitwirkung der Musikgesellschaft Felsberg Trin. Festwirtschaft auf der Alp wie in der Aula. Transport ab Felsberg: Vorgängige Anmeldung bei Pfr. Fadri Ratti, Tel. 081 252 13 32. Shuttle ab Splügen ab 8.30 Uhr ohne Anmeldung, beschränkte Kapazität, Zustieg an der Passstrasse beim grossen Parkplatz Dorfende, Zubringer direkt zur Alp oder zum Zollhaus.

### Zu guter Letzt

«Kindern erzählt man Geschichten zum Einschlafen, Erwachsenen, damit sie aufwachen.»  
 Jorge Bucay, argentinischer Psychiater und Geschichtenerzähler



## Haldenstein

### Holzschlag Padorarüfi

Wegen Holzerei-Arbeiten ist am Alpweg mit Behinderungen zu rechnen. Die Arbeiten werden voraussichtlich bis 21. August 2015 andauern. Der Wanderweg vom Oberberg bis Rüfikopf ist gesperrt, eine Umleitung ist signalisiert.  
 Wir danken für Ihr Verständnis.

## Evangelisch-reformierte Kirchgemeinde Haldenstein

**Sonntag, 9. August**  
 10.00 Uhr Gottesdienst, Predigt: Ein wunderbarer Vater (Lukas 15), Pfr. Th. Hafner



## Maladers

### Feuerwehrrübung im Dorf

Am Dienstag, 11. August 2015, wird zwischen 19 und 22 Uhr eine gemeinsame Feuerwehrrübung Maladers (Kader) und der Stadtfeuerwehr Chur durchgeführt. Im Bereich Kehrplatz/Selias kann es dadurch zu Verkehrsbehinderungen kommen. Ebenfalls wird die Sirene eingesetzt. Wir bitten die Bevölkerung um Verständnis.

### Bezug und Rückvergütung der Schülerabonnemente beim Besuch einer öffentlichen Schule in Chur

Die Schülerabonnemente für das Schuljahr 2015/16 sind in Chur 3 Postauto Graubünden zu lösen. Schüler/innen, die neu in Chur die Schulen besuchen, müssen ein Passfoto neueren Datums mitbringen. Die Gemeinde **erstattet die Fahrkosten** für den Besuch der öffentlichen Schulen für die obligatorische Schulpflicht **nur gegen Vorweisung des gültigen Jahresabonnements**.

### Dorffest Maladers

Am **Samstag, 8. August 2015**, findet das Maladerser Dorffest auf dem Hof von Mathias und Ludwig Cafilisch, Selias 14, statt. Ab 16 Uhr Unterhaltung mit den Maladerser Buaba und ab 20 Uhr sorgt der Alleinunterhalter Nachtfalter für Unterhaltung und Stimmung. Festwirtschaft, Schiessbude, Kinderspass, Tombola und Barbetrieb. Wir freuen uns auf euer Kommen.

### Evang. Kirchgemeinden Steinbach und Maladers

Maladers ist Teil der Pastoralionsgemeinschaft Steinbach und Maladers.

#### Sonntag, 9. August

9.45 Uhr Gottesdienst in **Passugg-Araschgen**, Pfr. Martin Domann

Kontaktperson: Pfr. M. Domann, Tel. 081 373 11 81

### Katholische Kirchgemeinde Maladers

#### Samstag, 8. August

Kein Gottesdienst

#### Sonntag, 9. August

11.15 Uhr Eucharistiefeier. Gedächtnis für Elisabeth Hug und Walter Heindl

Kontaktadresse:

P. Miksch, Pfarrer, Oberdorf, 7408 Cazis  
Tel. 081 651 12 65, Mobil 079 313 24 68



## Trimmis

### Orientierung über den Baubeginn der Strassen-sanierungen Cholplatzweg, Schlössli-/Strajaweg sowie Im Chratz

Mit den Strassensanierungsarbeiten am Cholplatzweg sowie Schlössli-/Strajaweg wird am Montag, 17.8.2015, begonnen. Die Sanierungsarbeiten Im Chratz starten Mitte September 2015. Während der Bauarbeiten muss mit Behinderungen gerechnet werden.

Der Zugang zu den Liegenschaften ist während der Bauphase gewährt. Hingegen sind die Zufahrt und das Parkieren bei den Liegenschaften am Schlössli-/Strajaweg sowie Im Chratz nicht immer möglich.

Der Cholplatzweg wird einspurig befahrbar sein. Umleitungen werden signalisiert. Der Werkhof ist während der gesamten Bauzeit zugänglich. Wir bitten die Bevölkerung um Verständnis. Besten Dank.

### Kartonsammlung

Die nächste Kartonsammlung findet am Freitag, 14. August 2015, statt. Der Karton ist gut gebündelt und sauber bis 8 Uhr an den Kehrachtsammelplätzen bereitzustellen.

Plastik, Styropor und Tetra-Packungen gehören nicht in die Kartonsammlung und müssen mit der ordentlichen Kehrachtsabfuhr entsorgt werden. Styropor kann jeweils am Mittwoch und Freitag von 16 bis 17 Uhr beim Werkhof abgegeben werden.

### Umweltpass Trimmis (UPT)

Die Gemeinde Trimmis subventioniert zur Hälfte das Jahres-Busabo Trimmis-Chur für Schüler, Lernende, Praktikanten und Studenten bis und mit dem 25. Altersjahr mit Wohnsitz in Trimmis und Ausbildungsstätte ausserhalb der Gemeinde. Die zum Kauf des Abonnements notwendige persönliche Bezugsberechtigung, wird gegen Vorweisen eines gültigen Schülerschweizers oder Lehrvertrages von der Einwohnerkontrolle ausgestellt.

Schüler, Lernende, Praktikanten und Studenten, die andere Streckenabos als Trimmis-Chur lösen müssen, wird ebenfalls eine Vergünstigung von 50% gewährt, jedoch höchstens den Betrag wie an das Busabo. Die Rückerstattung erfolgt gegen Vorweisen des gültigen Lehrvertrags/Schülerschweizers und die Quittung des Abonnements. Die Vergünstigung wird nur einmal pro laufendes Kalenderjahr ausgerichtet.

### Evangelische Kirchgemeinde Trimmis/Says

#### Sonntag, 9. August

10.00 Uhr Gottesdienst in Untervaz, Predigt: Pfr. Hans Senn, Kirche Untervaz

### Katholische Kirchgemeinde Trimmis/Says

#### Freitag, 7. August

9.30 Uhr Kranken- und Hauskommunion  
19.00 Uhr hl. Messe, anschliessend Herzjesuandacht mit Aussetzung d. Allerheiligsten

#### Samstag, 8. August

16.15 Uhr Beichtgelegenheit  
17.00 Uhr Vorabendmesse, Kollekte: Pro Filia

#### Sonntag, 9. August

10.00 Uhr hl. Messe, Kollekte: Pro Filia

#### Montag, 10. August

18.00 Uhr Rosenkranzgebet

#### Dienstag, 11. August

18.00 Uhr Rosenkranzgebet

#### Mittwoch, 12. August

9.00 Uhr hl. Messe für die Pfarrei (Frauen-/Müttermesse)

18.00 Uhr Rosenkranzgebet

#### Donnerstag, 13. August

18.00 Uhr Rosenkranzgebet

#### Freitag, 14. August

18.00 Uhr Rosenkranzgebet



## Tschierschen-Praden

### Öffnungszeiten Gemeindeganzlei

Die Gemeindeganzlei in Praden bleibt am Freitag, 14. August 2015, geschlossen.

### Voranzeige

### Gemeindeversammlung

Die nächste Gemeindeversammlung findet voraussichtlich am Freitag, 28. August 2015, um 20 Uhr im Foyer der Mehrzweckhalle Tschierschen statt. Die Traktandenliste wird demnächst publiziert.

### Evang. Kirchgemeinden Steinbach und Maladers

Tschierschen-Praden ist Teil der Pastoralionsgemeinschaft Steinbach und Maladers.

#### Sonntag, 9. August

11.00 Uhr Gottesdienst in Praden, Pfr. Martin Domann

Kontaktperson: Pfr. M. Domann, Tel. 081 373 11 81

